



La vie cachée de Léopold II Les mémoires interdites du valet de Léopold II

Par
Henri Bataille

Lorsque j'arrivai, en septembre 1905, à Bruxelles, ce ne fut point sans émotion que je me présentai au palais de Laeken.

Une seule espérance me soutenait dans mon désarroi moral. Léopold II m'avait remarqué au cours d'une aventure galante dont j'avais été le très modeste artisan. Il s'était souvenu de moi, m'attachait à sa personne. Il était à présumer qu'on allait me spécialiser dans les missions intimes.

Je dois dire pourtant que durant les premiers jours de mon arrivée à Laeken, rien ne vint me confirmer dans mes prévisions

optimistes. Personne ne daigna me préciser mes fonctions et je passai une semaine entière à errer de service en service, sans être retenu nulle part.

Un matin pourtant, le baron Snoy, m'apprit que j'allais être appelé à servir sa Majesté à table, ce dont je m'acquittai à mon honneur.

A quelques semaines de là, Léopold II m'apercevant dans les rangs du personnel qui attendait ses ordres, me fit signe d'approcher. Il appela également le tout-puissant Martin. A voix basse, le roi lui ordonna de m'indiquer les entrées secrètes de la tour japonaise et du pavillon des Palmiers. Martin s'inclina et me pria de le suivre.

En quelques minutes je fus mis au courant du mystère de ces entrées, qui permettaient de pénétrer directement dans les appartements du roi. Tout bouleversé de la preuve de confiance que venait de me donner mon maître, j'interrogeai, anxieusement, le concierge sur le but de cette initiation. Alors gravement, et tout pénétré de l'importance de sa réponse, Martin me dit :

- Ces entrées dérobées, inconnues de la majorité du personnel, sont utilisées par le roi dans des circonstances extraordinaires. C'est par là que s'effectuent les réceptions diplomatiques de nature exceptionnellement confidentielles. Gardez soigneusement votre secret.

Cette nuit-là, je ne pus fermer l'œil. Je me reprochais, violemment, d'avoir porté sur le monarque un jugement hâtif et léger. Cet homme que j'accusais de sentimentalisme exagéré, veillait aux soins de son royaume en recevant, mystérieusement, des ambassades confidentielles ! J'allais, moi, simple domestique, être chargé d'introduire de hauts personnages politiques et j'entrais d'un seul coup dans les coulisses de l'Histoire ! J'échafaudais déjà sur ma fortune nouvelle

des projets merveilleux et je m'endormis à l'aube avec l'âme d'un conspirateur.

Je n'allais pas tarder, du reste, à mettre en pratique mon rôle d'introducteur des ambassadeurs ! Comme le roi, vers le milieu de décembre, revenait de Ciergnon, il me fit appeler dans une des pièces du château appelée le « salon Moderne » et, là, il me dit textuellement :

- « Il » recevra vers deux heures, aux Palmiers, une dame de Paris. Elle viendra en voiture jusqu'à la petite porte qui se trouve dans le mur avant la tour japonaise. Tu la conduiras au pavillon des Palmiers où « Il » attendra.

J'ai oublié de dire que Léopold II, chaque fois qu'il parlait de lui-même, employait la troisième personne. C'était une manie qui surprenait grandement tous ceux qui l'approchaient. Mais on s'y faisait vite.

Clôturent l'entretien, mon maître, me remit quinze francs pour payer la voiture de la visiteuse. Puis il m'ordonna de le servir moi-même à dîner. Je reçus les clés de son

(advertisement)

76

Exhibition

4/12 - 17/1

Opening 3/12 18-21H

**SVEN
AUGUSTIJNEN**

**LES
DEMOISELLES
DE BRUXELLES**

Jan Mot
Rue Antoine Dansaertstraat 190
B-1000 Brussel Bruxelles



• Sven Augustijn, Nicole, 364 Avenue Louise, 2008

White Revenge Deimantas Narkevicius talks to Paul Dubrunfaut



• Brussels, OCT. 1, Paul Dubrunfaut after the shooting.

For his new sculpture entitled *White Revenge*, Deimantas Narkevicius used an office desk designed by El Lissitzky in 1930 and re-editioned by Tecta (Model M61). On Narkevicius' behalf curator Paul Dubrunfaut from the Royal Museum of the Armed Forces and of Military History in Brussels, came to the gallery and shot four bullets through the table. The following conversation by e-mail took place at the beginning of October shortly after the table was shot.

Deimantas Narkevicius What is the precise title and production year of the handgun you have used to shoot the table?

Paul Dubrunfaut The gun is a "Mauser Model C. 96" (n°403611) known by specialists as the "standard wartime commercial" type.

These pistols were bought and used in large quantities by both sides (reds and whites) during the civil war following the Bolshevik Revolution in 1917.

D.N. I know it only visually from old Soviet films about the October Revolution. It looked so attractive. When I was a kid, some boys were copying it from wood and playing with it in the yard. How does it feel to hold that gun?

P.D. It is indeed a fascinating as well as a romantic gun. Nevertheless it is still useful and really powerful, provided you use the right ammunition! The weapon is rather heavy (1,140 kg) if you use it as a one hand weapon, but the weight helps to absorb the recoil when shooting it. The cartridges I used are from a, more or less, 25 year old lot by Fiocchi S.p.a. in Lecco, Italy. The caliber is 7,63 mm Mauser loaded with a full metal jacket bullet of 5,6 gr. Speed at the muzzle is 440 m/s. Energy at the muzzle is 55 kg/m.

D.N. Have you ever shot through a table before?

P.D. I have made shootings into wooden blocs, soap, gelatin, metal, glass, etc.

D.N. Have you ever shot in an art gallery before?

P.D. All my previous shootings were made for ballistic and technical studies. I have never shot through a table before. It was also the first time I used a gun in an art gallery!

D.N. What was the sound like in the empty white space?

P.D. The sound was loud but I took care to protect my ears with earplugs.

D.N. Did you hear the bullet going through the wood?

P.D. I didn't hear the bullets impact, the sound of the detonation was too loud!

D.N. Did you experience strong recoil to your hand?

P.D. Yes, the recoil was strong but acceptable.

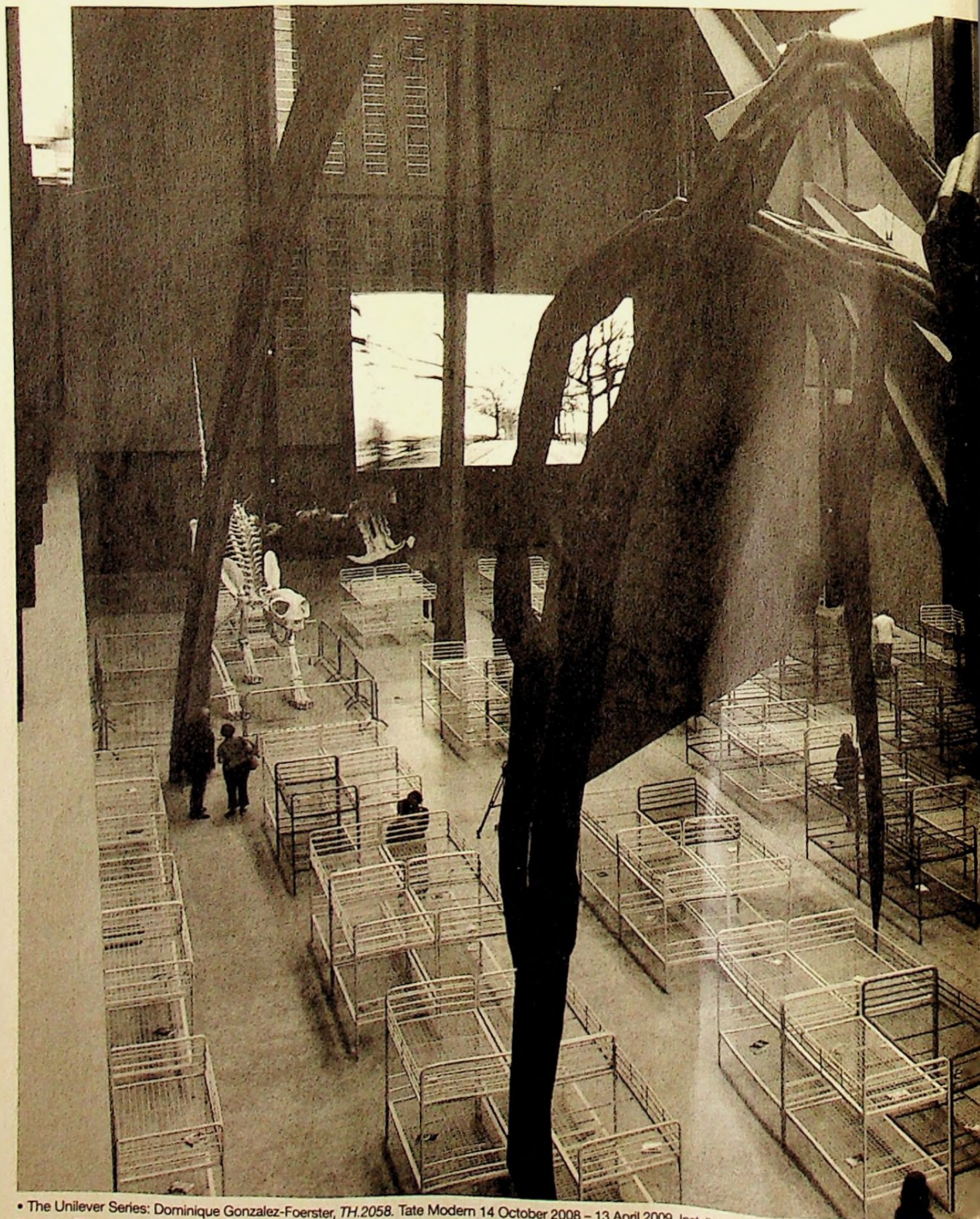
D.N. Personally I regret having missed the opportunity to shoot with a "Mauser Model

C. 96". I would have liked to do the shooting myself if I would have been in Brussels. Would you have allowed me to do so?

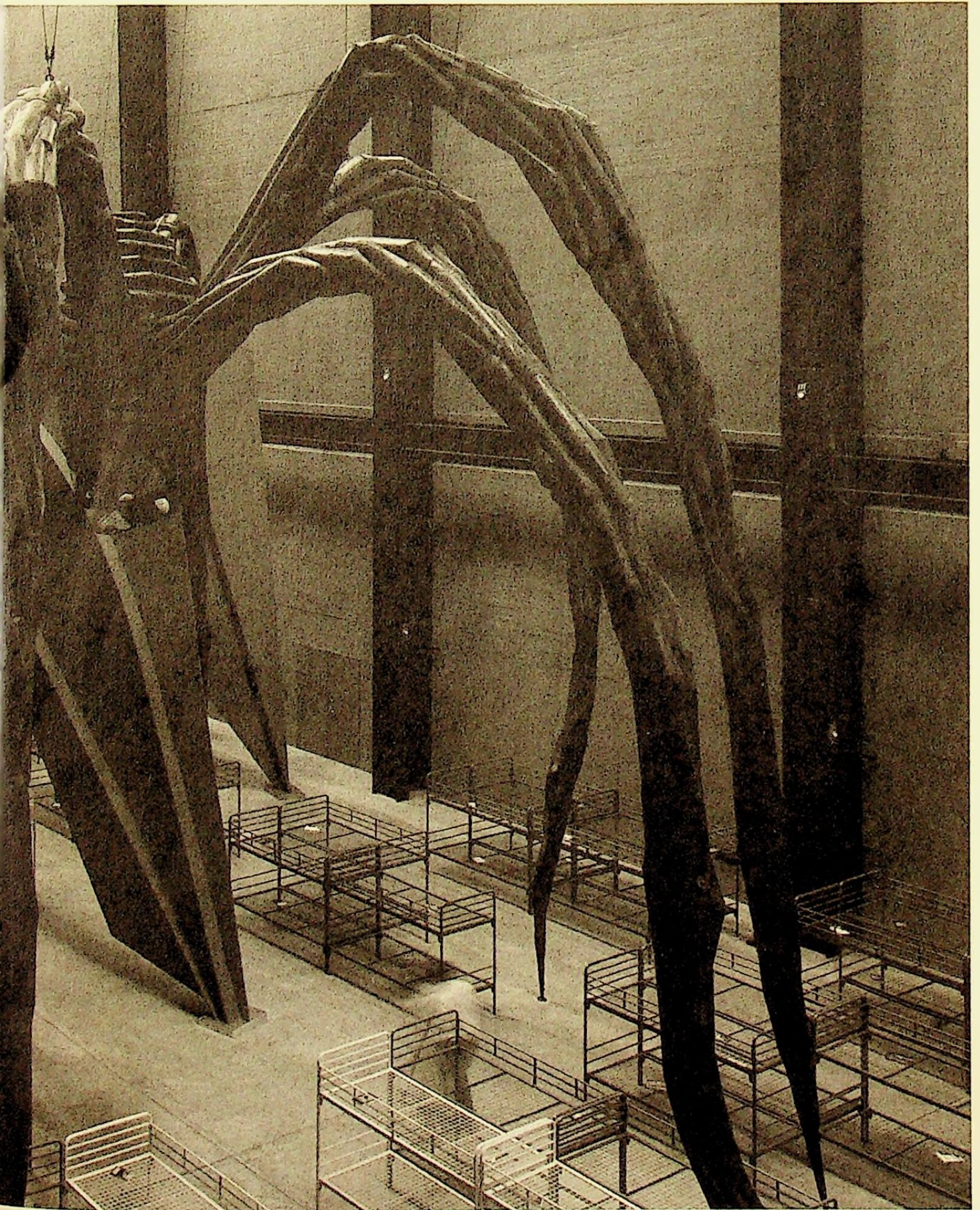
P.D. I would be pleased to let you shoot with a pistol but if you don't have a long experience with handguns it will be more reasonable to start with a smaller pistol like the Soviet "Makarov" in 9 mm for example...

The work *White Revenge* was recently on show at the presentation of The Fair Gallery at the Frieze Art Fair and will be part of the solo show of Deimantas Narkevicius at the Van Abbemuseum Eindhoven (28/2-24/5).

Thanks to Paul Dubrunfaut for his contribution to the realisation of this work.



• The Unilever Series: Dominique Gonzalez-Foerster, TH.2058. Tate Modern 14 October 2008 – 13 April 2009. Installation View. © Dominique Gonzalez-Foerster. Photocredit: Tate Photography



Agenda

Sven Augustijnen

Back And Beyond Marcel Broodthaers, PMMK Oostende (B), 27/9 – 15/12; *Les Demoiselles de Bruxelles*, Jan Mot, Brussels, 4/12 – 17/1; *Curating The Library: Sven Augustijnen*, De Singel, Antwerpen (B), 4/12

Pierre Bismuth

The All-Seeing Eye (the hardcore-techno version), British Film Institute, Southbank Gallery, London, 12/9 – 23/11 (solo); *Expo 58t*, Congres Railway Station, Brussels, 31/10 – 8/11; *The Beauty And The Beast*, Christine König Galerie, Vienna, 13/11 – 23/12 (solo); *For The First And The Second Time*, CAC Vilnius (LT), 22/11 – 13/1

Manon de Boer

Collective Learning, The Power Plant, Toronto (CA), 20/9 – 23/11; *Geschlossene Gesellschaft*, KW Institute for Contemporary Art, Berlin, 21/9 – 16/11; *Now Jump*, Nam June Paik Festival, Gyeonggi-do, Seoul, 8/10 – 5/2; *I Have Nothing To Say And I'm Saying It*, Platform Seoul, Seoul, 25/10 – 23/11; *Silenzio!*, Galeria Vermelho, Sao Paulo (BR), 25/11 – 31/12

Rineke Dijkstra

Of People & Places, University of Massachusetts, Massachusetts, (USA), 24/9 – 14/12; *Street & Studio. An Urban History of Photography*, Museum Folkwang, Essen (DE), 11/10 – 11/1; *Listen Darling... The World Is Yours*, Ellipse Foundation, Cascais (PT), from 11/10; *Role Models: Feminine Identity in Contemporary American Photography*, The National Museum Of Women In The Arts, Washington, 17/10 – 25/1

Mario Garcia Torres

All The Best, Gallery One One One, London, 12/9 – 15/11; *Time Crevasse, The 3rd Yokohama Triennale*, Yokohama (JP), 13/9 – 30/11; *Museum As Medium*, Koldo Mitxelena, San Sebastian (ES), 23/10 – 3/1; *Recent Acquisitions, Nature, Space and Time*, Kröller-Müller Museum, Otterlo (NL), 24/10 – 1/2; *This Is Not a Void*, Galerie Luisa Strina, Sao Paulo (BR), 25/10 – 22/1; *Curator Curator #2*, HISK, Ghent (B), from 7/11; *Image en Cuestión*, 41 Salon Nacional de Artistas, Cali (CO), 19/11 – 30/1; *For The First And The Second Time*, CAC Vilnius (LT), 22/11 – 13/1; *Mario Garcia Torres, Jeu de Paume*, Paris, 20/1 – 22/3 (solo)

Dominique Gonzalez-Foerster

The Unilever Series: Dominique Gonzal-

ez-Foerster, Tate Modern, London, 14/10 – 13/4 (solo); *theanyspacewhatever*, Guggenheim Museum, New York, 24/10 – 7/1

Douglas Gordon

Time Crevasse, The 3rd Yokohama Triennale, Yokohama (JP), 13/9 – 30/11; *Play Dead: Real Time*, MacKenzie Art Gallery, Regina (CA) 4/10 – 7/12; *theanyspacewhatever*, Guggenheim Museum, New York, 24/10 – 7/1; *Zidane, A 21st Century Portrait*, Magasin 3, Stockholm, 1/11 – 14/12 (solo)

Joachim Koester

Reality Check, Statens Museum for Kunst, Copenhagen, 6/9 – 4/1; *The Great Transformation. Art and Tactical Magic*, MARCO, Vigo (ES), 19/9 – 18/1; *If I Can't Dance I Don't Want To Be Part Of Your Revolution. Edition #3, The Masquerade*, De Appel, Amsterdam, 27/9 – 9/11; *Try again. Fail again. Fail better*, Mucsarnok Kunsthalle, Budapest, 27/9 – 9/11; *The Greenroom. Reconsidering the Documentary and Contemporary Art*, Bard College, New York, 27/9 – 1/2; #3, European Kunsthalle c/o Eberplatz, Köln (D), 23/10 – 18/12; *Tarantism*, Playground Festival, STUK, Leuven (B), 31/10 – 7/11 (solo)

David Lamelas

Index: Conceptualism In California From The Permanent Collection, MOCA, Los Angeles, 24/8 – 15/12; *The 7th Gwangju Biennale: Annual Report*, Gwangju (KR), 5/9 – 9/11; *This Is Not a Void*, Galerie Luisa Strina, Sao Paulo (BR), 25/10 – 22/1; *I Have Nothing To Say And I'm Saying It*, Platform Seoul, Seoul, 25/10 – 23/11

Sharon Lockhart

Artists In Depth, Works From The MCA Collection, MCA, Chicago, 28/6 – 30/11; *Sharon Lockhart*, Wiener Secession, Vienna, 21/11 – 26/1 (solo)

Deimantas Narkevicius

Friction and Conflict, Kalmar Konstmuseum, Kalmar (SE), 13/9 – 23/11; *The Greenroom. Reconsidering the Documentary and Contemporary Art*, Bard College, New York, 27/9 – 1/2; *The Dud Effect*, Jan Mot, Brussels, 23/10 – 29/11 (solo); *The Dud Effect*, Galerie Barbara Weiss, Berlin, 30/10 – 20/12 (solo); *The Unanimous Life: Deimantas Narkevicius*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madrid, from 13/11 (solo)

Tino Sehgal

Time Crevasse, The 3rd Yokohama Triennale, Yokohama (JP), 13/9 – 30/11; *Museum As Medium*, Koldo Mitxelena, San

Sebastian (ES), 23/10 – 3/1; *I Have Nothing To Say And I'm Saying It*, Platform Seoul, Seoul, 25/10 – 23/11; *This Is Not a Void*, Galerie Luisa Strina, Sao Paulo (BR), 25/10 – 22/1; *Tino Sehgal*, Fondazione Nicola Trussardi, Milan 11/11 – 14/12 (solo); *Image en Cuestión*, 41 Salon Nacional de Artistas, Cali (CO), 19/11 – 30/1; *Tino Sehgal*, Haus Konstruktiv, Zürich (CH), 20/11 – 1/2; *The Fifth Floor: Ideas Taking Space*, Tate Liverpool (GB), 16/12 – 1/2

Tris Vonna-Michell

Time Crevasse, The 3rd Yokohama Triennale, Yokohama (JP), 13/9 – 30/11; *Bending The Word*, Matrix Exhibitions, BAM/PFA, San Francisco, 28/9 – 8/2; *Henri Chopin*, Cubitt, London, 10/10 – 9/11; *Tris Vonna-Michell*, Cabinet Gallery, London, from 16/10 (solo); *Ars Viva 08/09*, Museum Im Kulturspeicher, Würzburg (DE), 19/10 – 30/11; *Capitain & Petzel*, Berlin, from 31/10; *Stone, Paper, Scissors*, HAU Theatre, Berlin, 2/11 (performance); *Kunstverein Hildesheim*, Hildesheim (DE), from 14/11; *Storyteller*, 0047, Oslo, 20/11 – 21/12; *Tris Vonna-Michell*, Vienna Art Week, Vienna, 22/11 (performance)

Ian Wilson

Plug In #47. Ian Wilson, Van Abbemuseum, Eindhoven (NL), 27/9 – 1/3 (solo); *This Is Not a Void*, Galerie Luisa Strina, Sao Paulo (BR), 25/10 – 22/1

Opening sponsored by
Vedett / Duvel Moortgat NV SA
Bionade

Colophon

Publisher Jan Mot, Brussels
Concept Design Maureen Mooren & Daniel van der Velden
Graphic Design Maureen Mooren, Amsterdam
Printing Cultura, Wetteren

(advertisement)

JAN MOT

Rue Antoine Dansaertstraat 190
B-1000 Brussel Bruxelles
tel: +32 2 514 10 10
fax: +32 2 514 14 46
office@janmot.com
www.janmot.com

donderdag-vrijdag-zaterdag 14-18.30u
jeudi-vendredi-samedi 14-18.30h
en op afspraak / et sur rendez-vous